



# UNIDAD 4



## Preguntar por acciones terminadas

- ¿Ya has encontrado piso?
- Sí, he encontrado uno muy bonito en ...
- ¿Y tú ya has encontrado también algo?
- No, aún no, estoy buscando todavía.



## Buscando un piso / una vivienda

- ¿Ya has encontrado vivienda?
- No, todavía no, ¿y tú?
- Yo tampoco.



## Disculparse por un retraso

- ¿Por qué ha llegado usted tan tarde?
- Es que he perdido el autobús.



## Caracterizar a una persona

- ¿Cómo es?
- Es ...



## Registrar un cambio

- El niño está muy grande.*
- Está muy gordo.*
- La vida está ahora muy cara.*



## Describir la vivienda propia

- Es barata, pero está poco amueblada.*
- Es antigua, pero está bien conservada.*

## Fragen nach vollendeten Handlungen

- Hast du schon eine Wohnung gefunden?
- Ja, ich habe eine gefunden in ...
- Und du hast schon etwas gefunden?
- Nein, noch nicht. Ich suche noch weiter

## Auf der Suche nach einer Wohnung

- Hast du schon eine Wohnung gefunden?
- Nein, noch nicht. Und du?
- Ich auch nicht.

## Sich entschuldigen wegen Verspätung

- Warum kommen Sie so spät?
- Weil ich den Bus verpasst habe

## Personbeschreibung

- Wie ist er/sie?
- Er/sie ist ...

## Eine Veränderung wahrnehmen

- Das Kind ist sehr gewachsen
- Es hat zugenommen
- Das Leben ist sehr teuer geworden

## Die eigene Wohnung beschreiben

- Die Wohnung ist billig, aber wenig möbliert
- Sie ist alt, aber gut erhalten



### Gramática:


- Diferencia entre *ser* ⇔ *estar*
- Los pronombres demostrativos (breve introducción)



### Cultura y civilización:

- España en cifras
- Estructura estatal: Las cortes
- El Senado, El Congreso de Diputados
- Partidos políticos

## ¡Buscando piso/vivienda! – Auf der Suche nach einer Wohnung

<p>–<i>¡Hola, Guille! Oye, ¿tú sabes dónde hay una vivienda o un pisito de tres habitaciones?</i></p> <p>–<i>Hombre, hay muchos, depende del precio, ¿cuánto quieres pagar de alquiler?</i></p> <p>–<i>Pues, lo menos posible.</i></p> <p>–<i>Por una vivienda de tres habitaciones en el centro pagas más de 85.000 pesetas.</i></p> <p>–<i>¡Tánton!</i></p> <p>–<i>Mira, sé de una que está en las afueras y es realmente barata. Sólo cuesta 70.000 pesetas al mes.</i></p> <p>–<i>¿Cuántas habitaciones tiene?</i></p> <p>–<i>Tres: sala de estar, dormitorio, habitación de trabajo, cocina y cuarto de baño.</i></p> <p>–<i>¿Y está amueblada?</i></p> <p>–<i>Sí, está completamente amueblada.</i></p> <p>–<i>¿Me puedes dar el teléfono?</i></p> <p>–<i>Vale, mira es el 35 55 15.</i></p> <p>–<i>¿Y cómo se llama el dueño?</i></p> <p>–<i>Señora Carmen, es una tía mía.</i></p> <p>–<i>Muchas gracias, me has solucionado un problema.</i></p>	<p>afueras (las) algo alquiler (el) amueblado baño buscar cocina creo que tres de acuerdo depende depende de(l) dormitorio dueño edificio encontrar escritorio habitación (la) lo menos posible me encanta ... pagar de / por piso piso ¿por qué no? pues sala de estar sé de una ... solucionar ¡tanto! una tía mía ¿vale? vivienda</p>	<p>Stadtrand etwas Miete möbliert Bad suchen Küche ich glaube drei einverstanden es kommt d. an es hängt vom Schlafzimmer Besitzer Gebäude finden, treffen Schreibtisch Zimmer so wenig w. m. ich liebe ... zahlen als / für Stockwerk Wohnung warum nicht? nun/also/halt Wohnzimmer ich kenne eine lösen so viel! e. Tante v. mir O.K.? / Ja? Wohnung</p>
<p>–<i>¡Hola, Pilar! ¿Qué tal? ¿Ya has encontrado piso?</i></p> <p>–<i>No, todavía no. Guille está mirando.</i></p> <p>–<i>Yo sé de uno; está en el centro.</i></p> <p>–<i>¡Ah! ¿Sí? ¿Cómo es?</i></p> <p>–<i>Es un piso de tres habitaciones. El edificio es algo viejo, pero está muy bien conservado.</i></p> <p>–<i>¿Y está amueblado?</i></p> <p>–<i>Sí, con muebles antiguos.</i></p> <p>–<i>¿Muebles antiguos? ¡Estupendo! ¡Me encantan!</i></p> <p>–<i>La cocina es pequeña, pero el baño es enorme.</i></p> <p>–<i>El alquiler son 95.000 pts. al mes.</i></p> <p>–<i>Pues no es nada barato.</i></p> <p>–<i>Sí, pero está muy bien y muy céntrico.</i></p>	 <p>Es viejo, pero está bien conservado.</p> <p>◆</p> <p><i>lo menos posible</i> so wenig wie möglich</p> <p><i>lo más posible</i> so viel wie möglich</p>	

## ¿Por qué llega usted tan tarde? – Warum kommen Sie so spät?

<p>– ¡Buenos días, señor López!</p> <p>– ¿Por qué llega usted tan tarde?</p> <p>– Lo siento. Es que he estado en el médico.</p> <p>– ¿No está usted bien?. ¿Está usted enferma?</p> <p>– No, no es nada grave; sólo tengo un resfriado.</p> <p>– ¿Puede trabajar hoy?</p> <p>– Sí, no hay problema.</p> <p>– ¡Vale!</p>	<p>a ver</p> <p>a ver qué</p> <p>comprarse</p> <p>creer</p> <p>despertador (el)</p> <p>despertarse</p> <p>dinero</p> <p>disculpa</p> <p>¿dónde ...?</p> <p>enfermo</p> <p><b>es que</b></p> <p>grave</p> <p>hoy</p> <p>llegar</p> <p>lo siento</p> <p>lujo</p> <p>médico</p> <p>mejor</p> <p>muy bien</p> <p>nada</p> <p>nohay problema</p> <p>no me diga</p> <p>pasar</p> <p>perder [-ie-]</p> <p>permitirse</p> <p>pero</p> <p>poder [-ue-]</p> <p>¿por qué?</p> <p>porque</p> <p>puesto de trabajo</p> <p>que</p> <p>que</p> <p>resfriado</p> <p>retrasarse</p> <p>sé</p> <p>seguro que ...</p> <p>siempre</p> <p>solamente</p> <p>sueldo</p> <p>tan</p> <p>tarde</p> <p>tener</p> <p>tranvía (el)</p> <p>¡vale!</p> <p>¡vaya, hombre!</p> <p>venir</p> <p>visto</p>	<p>mal sehen</p> <p>bin gespannt, was</p> <p>sich kaufen</p> <p>glauben</p> <p>Wecker</p> <p>aufwachen</p> <p>Geld</p> <p>Entschuldigung</p> <p>wo ...?</p> <p>krank</p> <p>... nämlich ...</p> <p>ernst, schwer</p> <p>heute</p> <p>(an)kommen</p> <p>es tut mir leid</p> <p>Luxus</p> <p>Arzt</p> <p>besser</p> <p>sehr gut</p> <p>nichts</p> <p>kein Problem</p> <p>was Sie nicht sagen</p> <p>los sein</p> <p>verpassen</p> <p>sich leisten</p> <p>aber</p> <p>können, dürfen</p> <p>warum?</p> <p>weil</p> <p>Arbeitsplatz</p> <p>dass</p> <p>Relativpronomen</p> <p>Erkältung</p> <p>sich verspäten</p> <p>ich weiß</p> <p>wahrscheinlich ...</p> <p>immer</p> <p>nur</p> <p>Gehalt</p> <p>so</p> <p>spät</p> <p>haben / besitzen</p> <p>Straßenbahn</p> <p>ist gut / O.K.</p> <p>sehr ärgerlich!</p> <p>(her)kommen</p> <p>gesehen</p>
<p>– ¿Dónde está Ramón? ¿No ha venido todavía?</p> <p>– No sé dónde está; hoy no lo he visto aún.</p> <p>– Seguro que se ha retrasado como siempre.</p> <p>– Puede estar enfermo y haber ido al médico.</p> <p>– No lo creo. Siempre llega tarde y siempre tiene una disculpa.</p>		
<p>– ¡Buenos días, señor López!</p> <p>– ¡Caramba, Ramón! ¿Qué pasa con usted?</p> <p>    Todos los días llega tarde.</p> <p>– Hombre, todos los días no, ¿verdad?</p> <p>– Casi todos los días, y siempre tiene usted una bonita disculpa. ¿Qué ha pasado hoy?</p> <p>– Pues mire, hoy he perdido el tranvía.</p> <p>– ¡No me diga! Y ¿por qué no se ha levantado más temprano?</p> <p>– Pues porque me he dormido.</p> <p>– ¿No tiene usted despertador?</p> <p>– Sí, pero hoy no ha funcionado.</p>	<p>porque</p> <p>puesto de trabajo</p> <p>que</p> <p>que</p> <p>resfriado</p> <p>retrasarse</p> <p>sé</p> <p>seguro que ...</p> <p>siempre</p> <p>solamente</p> <p>sueldo</p> <p>tan</p> <p>tarde</p> <p>tener</p> <p>tranvía (el)</p> <p>¡vale!</p> <p>¡vaya, hombre!</p> <p>venir</p> <p>visto</p>	<p>weil</p> <p>Arbeitsplatz</p> <p>dass</p> <p>Relativpronomen</p> <p>Erkältung</p> <p>sich verspäten</p> <p>ich weiß</p> <p>wahrscheinlich ...</p> <p>immer</p> <p>nur</p> <p>Gehalt</p> <p>so</p> <p>spät</p> <p>haben / besitzen</p> <p>Straßenbahn</p> <p>ist gut / O.K.</p> <p>sehr ärgerlich!</p> <p>(her)kommen</p> <p>gesehen</p>
<p>– ¿Por qué no se compra un nuevo despertador?</p> <p>– Con el sueldo que gano en esta oficina no me puedo permitir muchos lujos.</p> <p>– Pues si llega usted siempre tarde, va a perder el puesto de trabajo.</p>		<div data-bbox="1187 1910 1278 2024" data-label="Image"> </div> <p>el despertador</p>



- ¿Está libre, por favor?  
 –Sí, cómo no, suba.  
 –¿Tiene mucho equipaje? Es que tengo un coche muy pequeño. Una marca española.  
 –No, sólo tengo esta maleta y este bolso.  
 –¿A dónde quiere ir? ¿Qué dirección es?  
 –Un momento, la tengo en el bolso. Tengo que ir a Legazpi 15.  
 –Es bastante lejos, ¿sabe?  
 –¿Cuánto me va a costar el recorrido?  
 –Pues ... unas 3.500 pesetas.  
 –No es muy barato, pero ¿qué le vamos a hacer?  
 –Son muchos kilómetros, ¿sabe?  
 –Sí, lo sé. Pero es caro.  
 –Es que está lejos del centro. Está en el barrio de Vallecas.  
 –No sé dónde está Vallecas, no tengo el plano de Madrid.  
 –Mire ... nosotros estamos aquí y Vallecas está allí ... son varios kilómetros.  
 –Bien, si usted lo dice.  
 –¿Le puedo preguntar de dónde es usted?  
 –Pues soy austriaca.  
 –¡Ah! ¿De Viena? El Rapid de Viena ...  
 –Veo que conoce el fútbol austriaco.  
 –Sí, por la televisión.  
 Y ¿qué idioma hablan en Austria?  
 –Hablamos alemán, como en Alemania y Suiza.  
 ¿Y usted es de Madrid?  
 –No, qué va, soy de La Coruña.  
 –¿Eso queda cerca de Santiago de Compostela?  
 –¡Exacto!  
 –Entonces, ¿usted habla gallego?  
 –Pues sí, es mi lengua materna.

alguna vez	irgendeinmal
barrio	Stadtviertel
bastante	ziemlich viel
bolso	(Reise)tasche
cerca de	in der Nähe von
ciudad (la)	Stadt
conocer	kennen
dice (usted)	Sie sagen
difícil	schwierig/schwer
equipaje (el)	Gepäck
eso	das was Sie sagen
¡exacto!	genau!
extranjero	ausländisch
hablar	sprechen / reden
hacer	machen / tun
ir	(hin)gehen/fahren
le puedo ...	darf ich Sie ...
lejos de ...	weit von ...
lengua materna	Muttersprache
libre	frei
lo sé	ich weiß
maleta	Koffer
marca	Marke
mucho	viel
notar	anmerken
nunca	nie
oír	hören
pequeño	klein
poco	wenig
por	durch / von
por favor	bitte
preguntar	fragen
pues	nun / also
¿qué le vamos a hacer?	da kann man aber nichts machen
qué va	keineswegs
quedar [Ort]	liegen
razón (la)	Vernunft / Grund
recorrido	Fahrt
saber	wissen
saber + Fähigkeit	können
se le nota	man merkt es ...an
si	wenn
sí	ja(wohl)
... sí ...	... doch
suba	steigen Sie ein
todavía no	noch nicht
tampoco	auch nicht
usted lo dice	Sie sagen es
veo que	wie ich sehe
ver [veo, ves, ve]	sehen
¿verdad?	nicht wahr?

# Caracterizar a personas - ¿Cómo es/son?

## La España plural – Los prejuicios regionales

Comunidad autónoma	Los ... tienen fama de ser 'die ... gelten als ...'	Rasgos de carácter 'Charakterzüge'	Deutsch
<b>Andalucía</b>	andaluces / andaluzas	<i>abierto</i> <i>alegre</i> <i>gracioso</i> <i>exagerado</i> <i>juerguista</i>	offen lustig witzig / lustig übertreibt gern kein Kind v. Traurigkeit
<b>Castilla</b>	castellano	<i>cortés</i> <i>honrado</i> <i>noble</i> <i>responsable</i> <i>sencillo</i>	höflich anständig edel verantwortlich unkompliziert
<b>Cataluña</b>	catalán / catalana	<i>ahorrador</i> <i>emprendedor</i> <i>puntual</i> <i>trabajador</i>	sparsam unternehmend pünktlich fleißig / arbeitsam
<b>Galicia</b>	gallego	<i>ahorrador</i> <i>cariñoso</i> <i>meloso</i> <i>sencillo</i> <i>sentimental</i>	sparsam zärtlich übertrieben gefühlvoll bescheiden nostalgisch
<b>Euskadi</b>	vasco	<i>independiente</i> <i>amante de su tierra</i> <i>comilón</i> <i>fuerte</i> <i>nacionalista</i>	freiheitsliebender bodenständig isst gern und viel stark Bindung an die Heimat
<b>Espanoles</b>	español / española	<i>apasionado</i> <i>bebedor</i> <i>intolerante</i> <i>hospitalario</i> <i>mujeriego</i> <i>orgullosa</i> <i>religioso</i> <i>temperamental</i>	leidenschaftlich trinkt gern intolerant gastfreundlich Frauenheld stolz religiös temperamentvoll

¡España es diferente!

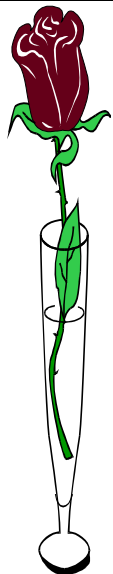


¡Los españoles son diferentes!





## ¿Cómo lo encuentras? ¿Qué te parece? – Wie findest du es?



<i>bello</i> <i>hermoso</i>	ästhetisch schön	Für Personen und Sachen. Schön nur zum Betrachten.
<i>bonito</i> <i>lindo</i>	schön / hübsch nett / schön	Für Personen und Sachen. Wertneutral, schön, angenehm. ( <i>lindo</i> wird häufiger in Lateinamerika verwendet)
<i>guapo</i> <i>majo</i> <i>precioso</i>	fesch hübsch wunderschön	<i>guapo</i> / <i>majo</i> nur für Personen: zum Anbeißen schön / begehrenswert <i>precioso</i> für Personen und Sachen <i>piedra preciosa</i> Edelstein
<i>chulo</i>	keß / Angeber	Für Sachen: ein schönes Ding / toll. Für Personen: Angeber



<i>feo</i>	häßlich	<u>Beachte:</u>
<i>horrible</i>	schrecklich	<i>es muy feo</i> er/es ist sehr hässlich
<i>horroroso</i>	entsetzlich	<i>está muy feo</i> er/es sieht nicht gut aus
<i>horripilante</i>	furchterregend	<i>eso está muy feo</i> das schickt sich nicht

### Formas plásticas para describir / caracterizar a personas

*Es más ... que ... / Es tan ... como ... / Es igual de ... que ...*

arm	<i>pobre</i>	<i>arañas</i> [dt. Kirchenmaus]	Spinne
blind	<i>ciego</i> (estar)	<i>topo</i>	Maulwurf
dick	<i>gordo</i>	<i>vaca</i>	Kuh
groß	<i>grande</i>	<i>camello</i>	Kamel
hoch(gewachsen)	<i>alto</i>	<i>girafa</i>	Giraffe
langsam	<i>lento</i>	<i>tortuga</i> [dt. Schnecke]	Schildkröte
mutig	<i>valiente</i>	<i>león</i>	Löwe
schlau	<i>listo</i>	<i>lince</i> [dt. Fuchs = sp. zorro]	Luchs
stark	<i>fuerte</i>	<i>toro</i>	Stier
störrisch / stur	<i>terco</i>	<i>burro</i>	Esel
verrückt	<i>loco</i> (estar)	<i>cabra</i>	Ziege
verschlagen	<i>falso</i>	<i>mula</i>	Maultier
wild	<i>bravo</i>	<i>fiera</i>	Raubtier
zahn	<i>manso</i>	<i>cordero</i> / <i>oveja</i>	Lamm / Schaf

*El hombre y el oso, cuanto más feo más hermoso.*

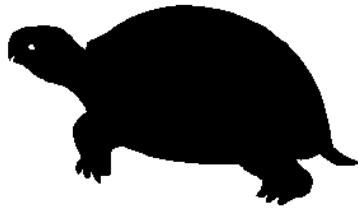
"Was ein Mann schöner ist als ein Aff, ist reiner Luxus." [F. Torberg: *Die Tante Jolesch*]



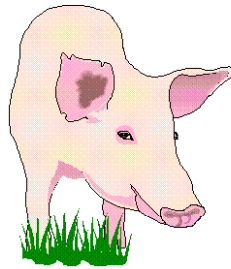
el murciélago



la serpiente



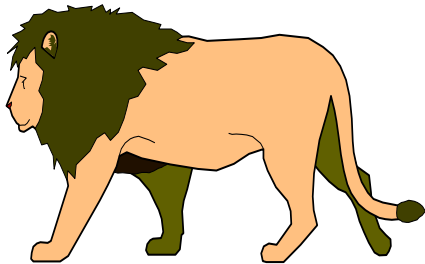
la tortuga



el cerdo



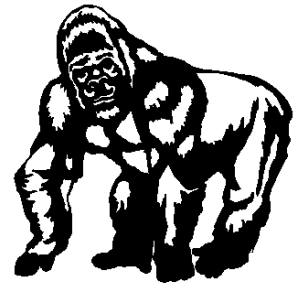
la ardilla



el león



la zorra



el gorila



### ***Es un(a) ...***

*Es un cerdo.*

*Es un zorro.*

*Es una zorra.*

*Es un lince.* [dt. Luchs]

*Es un ratero.* [ratón (el) Maus]

*¿Qué mosca te ha picado?*

*¿Qué mosca le habrá picado?*

Er ist ein Schwein. [= schmutzig]

Er ist ein hinterlistiger Typ.

Dirne

Er ist ein Fuchs [sp. *zorro/-a*]

Er ist ein Taschendieb.

Welche Laus ist dir über die Leber gelaufen?

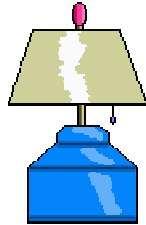
Welche Laus ist ihm über die Leber gelaufen?



## ¿Cómo es tu vivienda / habitación / apartamento?



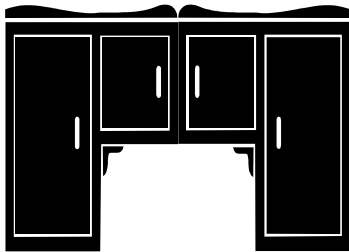
la cama



la lámpara



el tresillo: sofá y dos sillones



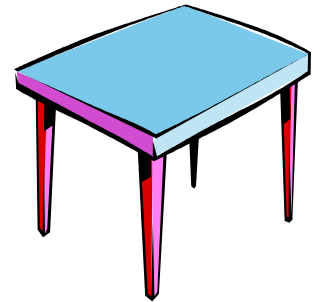
el armario



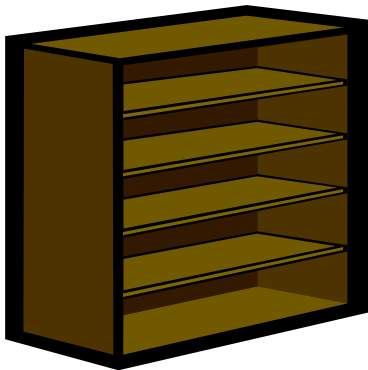
la silla



el sillón



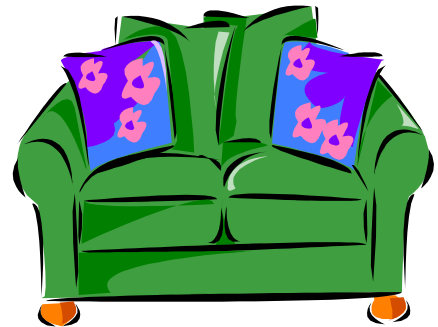
la mesa



la estantería



el taburete



el sofá



**Tengo que ir al ... / ¿Dónde está el ...? / ¿Dónde hay un ...?**

[,ich muss mal wohin']



*retrete / excusado* [selten gebraucht]

*wáter* [alltagssprachlicher Gebrauch]

*servicio* [feinere Art]

*servicios* [öffentliche Toiletten]

*aseo / baño* [euphemistisch]

Abort

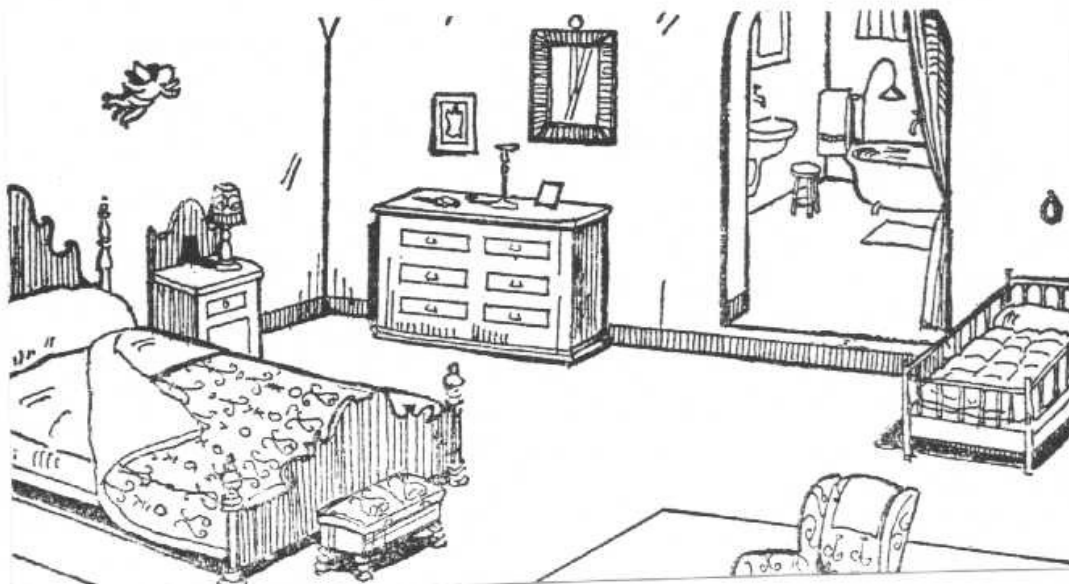
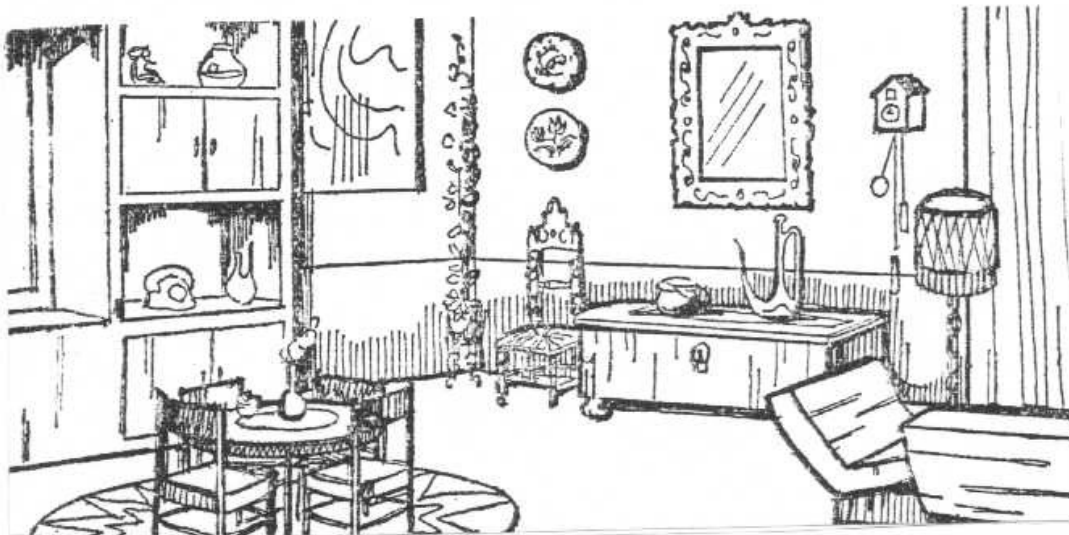
WC

WC

Toiletten

Toilette





Badewanne	<i>bañera</i>
Bett	<i>cama</i>
Ecke	<i>esquina</i>
Fauteuil	<i>sillón (el)</i>
Fenster	<i>ventana</i>
Hocker	<i>taburete (el)</i>
Kommode	<i>cómoda</i>
Lampe	<i>lámpara</i>
Nachttisch	<i>mesita de noche</i>
Pflanze	<i>planta</i>
Regal	<i>estantería</i>
Schrank	<i>armario</i>
Spiegel	<i>espejo</i>
Stuhl	<i>silla</i>
Tisch	<i>mesa</i>
Tür	<i>puerta</i>
Uhr	<i>reloj (el)</i>
Wand	<i>pared (la)</i>
Wiege	<i>cuna</i>

¿Cómo es tu vivienda / piso?  
 grande / pequeña; bonita / fea  
 ¿Cuántas habitaciones tiene?  
 x dormitorios y un ...  
 ¿Tiene cuarto de baño?  
 sin bañera, con ducha  
 ¿Tiene terraza?  
 sí, y muy grande / pero pequeña  
 ¿Tienes plantas en la terraza?  
 muchas / pocas  
 ¿Dónde está la cocina?  
 a la entrada a la ...  
 ¿Cómo es la cocina?  
 pequeña, pero cómoda  
 ¿Cómo es el salón?  
 grande: es también comedor

**Pregunta a tu compañero/-a** ↑

## SEIN > SER <> ESTAR

**SEIN >**

*ser*

*estar*

*Estar* ist ein spezifisches *ser*

*Ser / estar* > dt. sein

↓ **SER**

gehen zuerst getrennte Wege

**ESTAR** ↓

### ALS VOLLVERBEN

*existir* [existieren]: *Dios es.*

*tener lugar* [stattfinden]: *La fiesta es aquí.*

*encontrarse* [sich befinden]

¿*Está Juan en casa?* ¿*Cómo están?*

### ALS HILFSVERBEN

Vorgangspassiv > *He sido invitado*

Zustandspassiv > *Estoy invitado.*

### ALS KOPULAVORB

[Verbindung Subjekt/Prädikatsnomen]

Zuweisung einer Klasse =

- Herkunft: *Carmen es de Sevilla*
- Zugehörigkeit: *Este coche es de Juan*
- Materialbeschaffenheit: *Es de oro*

Beachte:

Es gibt keine Konstruktion *estar* + Substantiv!

Nur bei folgenden Redewendungen:

*Estar trompa* > betrunken sein

*Estar fenómeno* > großartig sein

*Estar pez* > keine Ahnung haben

*Estar cañón* > toll aussehen

Tätigkeitsangabe / Beruf: *Es músico*

Vorübergehende Tätigkeit: *Estar de ...*

Zuweisung einer Identität: *Es inglés*

-

(Uhr)Zeitangabe / Wochentag:

*Son las tres / Hoy es lunes / Es tarde*

Datum: *Estamos a 3 de noviembre.*

Wir haben den 3. November

**SER >**

Bei **ZUWEISUNG EINER EIGENSCHAFT**  
konkurrieren *ser* <> *estar* miteinander

**< ESTAR**

Charakterisierende wesensmäßige  
Eigenschaft > klassifizierende,  
unterscheidende Funktion

Erst aus einer Veränderung  
resultierende Eigenschaft >  
konkretisierende Funktion

Die zeitliche Zuschreibung ist  
weder wichtig noch ersichtlich

Die zeitliche Zuschreibung ist  
relevant, ersichtlich: Anfang / Ende

Objektbetont:

Zum Wesen gehörende Eigenschaft

Subjektbetont:

Wie die Eigenschaft empfunden wird

*La reina Sofía es muy inteligente*

*Es muy educada*

*En Ginebra la vida es muy cara*

*Con ese vestido estás muy bonita*

*Desde la muerte de Juan está triste*

*La vida en Austria está muy cara*

## BEACHTEN

SER	Immer mit <i>ser</i> >	reich <i>rico</i>	arm <i>pobre</i>	glücklich <i>feliz</i>	unglücklich <i>infeliz</i>	
	<b>es ist</b> >	<i>es así</i>		es ist so		
		<i>es de día</i>		es ist hell		
		<i>es de noche</i>		es ist dunkel		
		<i>es una pena</i>		es ist schade		
		<i>es temprano</i>		es ist noch früh		
		<i>es tarde</i>		es ist schon spät		
	Besitzanzeige	<i>ser de</i> + Besitzer = gehören		<i>el coche es de Miguel</i> das Auto gehört Miguel		
		<i>ser</i> + Possesivpronomen		<i>este coche es mío</i> dieses Auto gehört mir		
	wo findet statt	<i>ser en</i> + Vorgang		<i>La fiesta es en la Mensa</i>		
wo/wann ist es	<i>es aquí / allí / hoy</i>		<i>La conferencia es hoy</i>			

ESTAR	Bei Modal- Adverbien	<i>está bien así</i>		so ist gut / in Ordnung		
		<i>así está mal</i>		so ist es schlecht		
	Datum	<i>estamos a</i> + Datum		<i>hoy estamos a 4 de julio</i>		
	Wochentag	<i>estamos a</i> + Wochentag		<i>hoy estamos a jueves</i>		
	<i>estar de</i>	<i>estar de paso</i>		auf der Durchreise sein		
		<i>estar de camino</i>		unterwegs sein		
		<i>estar de viaje</i>		verreist sein		
		<i>estar de vacaciones</i>		auf Urlaub sein		
		<i>estar de acuerdo</i>		einverstanden sein		
		<i>estar de buen humor</i>		guter Laune sein		
<i>estar de mal humor</i>		schlechtgelaunt sein				
<i>estar de parte de</i>		auf der Seite von ... sein				
<i>estar de</i> + Beruf vorübergehende Tätigkeit = z. Zeit	<i>está de camarero</i> <i>ahora está de rector</i> <i>ahora está de policía</i>		er arbeitet z. Z. als Kellner er ist z. Z. Rektor er ist z. Z. Polizist			

SER vs. ESTAR	Bedeutungs- änderung! je nachdem: <i>ser / estar</i>	<i>ser católico</i>	ein Katholik sein	<i>estar católico</i>	gesund s.
		<i>ser listo</i>	schlau sein	<i>estar listo</i>	bereit s.
		<i>ser vivo</i>	lebhaft	<i>estar vivo</i>	am Leben s.
		<i>ser rico</i>	reich sein	<i>estar rico</i>	schmecken

 **Unterscheide** *ser* <> *estar* bei Zuweisung einer Eigenschaft

*Pedro es viejo*

*Lolita es joven*

*El coche es nuevo*

*Manolo es gordo*

*Marita es blanca*

*Luis es pálido*

*La carne es mala*

*La chica es bonita*

*El niño es alto*

*Es muy delgado*

*El niño es muy vivo*

*El vino es caro en España*

*Pepe es muy aburrido*

*El filme es muy entretenido*

*Esta calle es muy sucia*

*Julia es muy elegante*

*Eres muy diplomático*

*Pedro está viejo*

*Lolita está joven*

*El coche está nuevo*

*Manolo está gordo*

*Marita está blanca*

*Luis está pálido*

*La carne está mala*

*La chica está bonita*

*El niño está alto*

*Está muy delgado*

*El niño está vivo*

*El vino está caro en España*

*Pepe está muy aburrido*

*El filme está muy entretenido*

*Esta calle está muy sucia*

*Julia está muy elegante*

*Estás muy diplomático*

aburrido	langweilig
alto	groß(gewachsen)
blanco	weiß
bonito	schön
calle	Straße
carne	Fleisch
caro	teuer
chica	Mädchen
delgado	schlank

entretenido	unterhaltsam
gordo	dick
joven	jung
malo	schlecht
nuevo	neu
pálido	blass
sucio	schmutzig
viejo	alt
vivo	lebhaft / lebendig

## **Unterscheide** *ser* <> *estar* <> *hay*

### MODELO

–¿Hay por aquí una pastelería?  
–Sí, hay una, está a la vuelta de la esquina.  
–¿Y es buena?  
–Es la mejor.

a la vuelta de la esquina  
(hier) um die Ecke  
pastelería  
Konditorei

- una tienda de sombreros [Hüte] tirolese
- unos grandes almacenes [Kaufhaus]
- un restaurante típico
- una cervecería [Bierlokal]
- una tienda de frutas [Obsthandlung]
- una tienda de modas [Modeboutique]
- unas tiendas de recuerdos [Souvenirladen]
- una lechería [Milchstube]
- una panadería [Bäckerei]
- una agencia de viajes [Reisebüro]

### MODELO

–Por favor, ¿dónde está la comisaría?  
–Está muy lejos.  
–¿Puedo ir a pie?  
–Sí, pero mejor coge un taxi.

#### Beachte:

In Argentinien darf *coger* nicht verwendet werden, sondern nur *tomar* bzw. *agarrar* [nehmen]

- el Ministerio de Educación
- la comisaría de policía
- la Torre España
- el Museo del Prado
- la Biblioteca Nacional
- el Palacio de Oriente
- el Teatro de la Zarzuela
- la Plaza de Cibeles

### MODELO

–¿Qué estáis comiendo?  
–Una paella valenciana.  
–¿Está buena?  
–¡Está buenísima! ¿Quieres probar?  
–No, ya he comido.

*estar* + gerundio >  
gerade tun  
*ya* > schon  
*saber bien* >  
gut schmecken

- unas albóndigas tirolese [Knödel]
- una tortilla española
- un escalope a la vienesa [Wiener Schnitzel]
- unas salchichas vienesas [W. Würstchen]
- unos langostinos a la plancha [Grill]
- una langosta con mayonesa
- un filete con patatas

*Lo bueno, si breve, dos veces bueno.*

In der Kürze liegt die Würze.

*Lo mejor es enemigo de los bueno.*

Das Bessere ist des Guten Feind.

**MODELO** | -¿Ya has encontrado vivienda?  
 -He encontrado una, pero es cara y no está amueblada.

- pequeña y lejos
- cara y en las afueras
- vieja, pero bien conservada
- bonita, pero en una calle ruidosa
- grande, pero mal situada
- barata y vieja, pero bien
- lujosa, pero carísima
- barata y buena, pero en el décimo piso sin ascensor
- muy bonita, pero carísima y no amueblada
- preciosa, pero en la casa una discoteca

**MODELO** | -¿Qué estás viendo?  
 -Un vídeo.  
 -Y, ¿qué vas a hacer luego?  
 -No lo sé.

*saber*  
 wissen / können  
 sé, sabes, sabe  
 sabemos, sabéis, saben

- película de Ingmar Bergman
- partido de fútbol
- partida de tenis
- combate de boxeo
- carrera de Fórmula 1
- carrera de esquí
- competición de salto de esquí

**MODELO** | -¿Qué estás leyendo?  
 -Una novela de García Márquez.  
 -Y, ¿qué tal?  
 -Está interesantísima.

Beachte:  
 unbetonter Vokal *i* zwischen  
 Vokalen wird zu *y*  
 Bsp.: \*le-iendo > leyendo

- *Crónica de una muerte anunciada* de García Márquez
- las memorias de Simone de Beauvoir
- el ensayo de Ortega *Sobre el amor*
- la biografía de Manuel Azaña
- un tratado de apicultura [*Bienenzucht*]





## Übersetze – Traduce

- Das Haus ist sehr alt, aber es ist gut erhalten [*conservado*].
- Er ist ein sehr ernster Mensch, aber heute hat er getrunken und er ist lustig [*alegre*].
- Seine Familie ist sehr arm, aber sie sind immer glücklich gewesen.
- Wer ist da? Miguel, bist du es? Komm herein! [*pasa*].
- Dieses Zimmer ist sehr schön, aber ziemlich dunkel [*oscuro*].
- Warum ist es jetzt so dunkel hier [*aquí*].
- Es ist so spät und der Chef ist immer noch [*aún*] im Büro [*oficina*].
- Wo ist Carlos? –Er ist mit [*con*] seinen Freunden im Filou.
- Ich bin traurig, ich muss mit jemandem [*alguien*] reden.
- Diese Uhr [*reloj*] ist aus Plastik, sie ist sehr billig [*barato*].
- Wir sind gute Freunde, aber wir sehen uns selten [*raras veces*].
- Bist du denn verrückt [*loco*]? Das ist ein Wahnsinn [*locura*].
- Wie viele sind wir hier? –Wir sind nur fünfzehn. –Das ist zuwenig.
- Ich habe viel gearbeitet und bin total erschöpft [*agotado*].
- Der Lehrer ist sehr streng [*estricto*] und die Studenten sind müde.
- Das ist die Wohnung von Carlos. Er ist nicht da, er ist verreist [ ... *de viaje*].
- Carlos ist im Urlaub in Tenerife, dort ist es schöner als hier.
- Das Leben in Galicia ist fast [*casi*] so teuer wie in Innsbruck.
- Die Wohnungsmiete ist in Madrid viel höher [*alto*] als in Innsbruck.
- Das ist ein Krokodil [*cocodrilo*] und das ist ein Leguan [*iguana*].
- Das Kind ist aber gewachsen [*crecer*]! Er ist jetzt sehr groß.
- Für dein Alter [*edad*] schaust du aber ziemlich jung [*joven*] aus.
- Er ist schon alt [*viejo*], aber er ist immer noch sehr glücklich.
- Herein [*adelante*]! Die Tür [*la puerta*] ist offen [*abierta*].

## **Innsbruck, ciudad estudiantil**

---

PAÍS: Austria – CIUDAD: Innsbruck

ESCUELA: Pädagogische Akademie des Bundes in Tirol

### La Ciudad:

Innsbruck, capital del Tirol, \_\_\_\_\_ una pequeña ciudad de unos 120.000 habitantes que \_\_\_\_\_ situada en un valle rodeado de las majestuosas montañas de los Alpes. El aeropuerto más cercano \_\_\_\_\_ el de Munich. La oficina de turismo, en la calle Burggraben 3, publica folletos informativos con toda clase de información, incluidas clases de alemán.

### La Escuela:

La Pädak, como \_\_\_\_\_ conocida, \_\_\_\_\_ un edificio de cuatro pisos, donde se prepara al futuro profesorado de enseñanza primaria, secundaria y educación especial.

### Servicios Universitarios:

Se pueden utilizar los de la universidad. A destacar la biblioteca y los cursos de informática. Para hacer uso de todas las instalaciones, \_\_\_\_\_ disponer de un carnet que \_\_\_\_\_ 100 chelines austriacos.

### Deportes:

En la planta baja \_\_\_\_\_ una piscina. A partir de las 18h. \_\_\_\_\_ clases de los más variados deportes. También \_\_\_\_\_ oportunidad de dar clases de esquí a precios muy asequibles.

### Alojamiento:

El alquiler \_\_\_\_\_ muy caro, los estudiantes no residentes habituales en Innsbruck \_\_\_\_\_ [soler = pflegen zu tun] vivir en ciudades situadas en los alrededores de la ciudad, como Axams, Mutters, Götzens e Igls. \_\_\_\_\_ familias que alojan a estudiantes por unos 3000 chelines mensuales, que incluyen desayuno, cena y lavado de ropa.

\_\_\_\_\_ la posibilidad de alquilar pisos compartidos con otros estudiantes, llamados *Ferienwohnungen*, en los alrededores de la ciudad. \_\_\_\_\_ pisos en la planta superior de una vivienda familiar, pero completamente independientes de ésta.

### Comidas:

La cafetería \_\_\_\_\_ abierta desde las 7.30 a las 18.30 horas. La comida \_\_\_\_\_ excelente y a buen precio. La mensa o comedor universitario \_\_\_\_\_ más barata, pero \_\_\_\_\_ más lejos y la comida \_\_\_\_\_ de peor calidad.

### Transportes:

El transporte público se utiliza poco, ya que la ciudad no \_\_\_\_\_ muy grande. \_\_\_\_\_ muy habitual comprar una bicicleta de segunda mano. Para los trenes \_\_\_\_\_ un carnet para menores de 25 años, con validez de un año, con el que se obtiene un 50% de descuento.

Más información en [info.uibk.ac.at](http://info.uibk.ac.at)

Para cualquier duda o sugerencia, enviar e-mail a: [Servei.Estudiants@uv.es](mailto:Servei.Estudiants@uv.es)



## Controla lo aprendido

### ¡Buscando piso/vivienda!

- ¡\_\_\_\_, Guille! \_\_\_\_\_, ¿tú \_\_\_\_\_ dónde hay \_\_\_\_\_ vivienda o \_\_\_\_\_ pisito de tres habitaciones?
- Hombre, \_\_\_\_\_ muchos, \_\_\_\_\_ del precio, ¿cuánto \_\_\_\_\_ pagar de alquiler?
- Pues, \_\_\_\_\_ posible.
- \_\_\_\_\_ una vivienda \_\_\_\_\_ tres habitaciones en el centro pagas más \_\_\_\_\_ 85.000 pts.
- ¡\_\_\_\_\_!
- Mira, \_\_\_\_\_ de una que \_\_\_\_\_ en las afueras y \_\_\_\_\_ realmente barata.  
Sólo \_\_\_\_\_ 70.000 pesetas \_\_\_\_\_ mes.
- ¿\_\_\_\_\_ habitaciones tiene?
- Tres: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, cocina y cuarto de baño.
- ¿Y \_\_\_\_\_ amueblada?
- Sí, \_\_\_\_\_ amueblada.
- ¿Me \_\_\_\_\_ dar el teléfono?
- Vale, \_\_\_\_\_ es el 35 55 15.
- ¿Y \_\_\_\_\_ se llama \_\_\_\_\_ ?
- Señora Carmen, \_\_\_\_\_ una tía mía.
- Muchas gracias, me \_\_\_\_\_ solucionado un problema.
- 
- ¡\_\_\_\_, Pilar! ¿Qué \_\_\_\_\_? ¿Ya \_\_\_\_\_ encontrado piso?
- No, \_\_\_\_\_ no. Guille \_\_\_\_\_ mirando.
- Yo \_\_\_\_\_ de uno; \_\_\_\_\_ en el centro.
- ¡Ah! ¿Sí? ¿Cómo \_\_\_\_\_?
- \_\_\_\_\_ un piso de tres habitaciones. El edificio \_\_\_\_\_ algo viejo, pero \_\_\_\_\_ muy \_\_\_\_\_ conservado.
- ¿Y \_\_\_\_\_ amueblado?
- Sí, con muebles \_\_\_\_\_.
- ¿Muebles \_\_\_\_\_? ¡\_\_\_\_\_! ¡Me encantan!
- La cocina \_\_\_\_\_ pequeña, pero el baño \_\_\_\_\_ enorme.
- El alquiler \_\_\_\_\_ 95.000 pts. \_\_\_\_\_ mes.
- Pues no es \_\_\_\_\_ barato.
- Sí, pero \_\_\_\_\_ muy bien y muy céntrico.

## ¿Por qué llega usted tan tarde?

– ¡Buenos \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ López!

– ¿\_\_\_\_\_ llega usted \_\_\_\_\_ tarde?

– Lo \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ he estado en el médico.

– ¿No \_\_\_\_\_ usted bien? ¿\_\_\_\_\_ usted enferma?

– No, no es \_\_\_\_\_ grave; \_\_\_\_\_ tengo un resfriado.

– ¿\_\_\_\_\_ trabajar hoy?

– Sí, no \_\_\_\_\_ problema.

– ¡\_\_\_\_\_!

---

– ¿Dónde \_\_\_\_\_ Ramón? ¿No \_\_\_\_\_ venido \_\_\_\_\_?

– No \_\_\_\_\_ dónde \_\_\_\_\_; hoy no lo \_\_\_\_\_ visto \_\_\_\_\_.

– \_\_\_\_\_ se ha retrasado como siempre.

– Puede \_\_\_\_\_ enfermo y \_\_\_\_\_ ido al médico.

– No lo \_\_\_\_\_. Siempre llega \_\_\_\_\_ y siempre tiene \_\_\_\_\_.

---

– ¡\_\_\_\_\_ días, señor López!

– ¡\_\_\_\_\_, Ramón! ¿\_\_\_\_\_ pasa con usted? Todos \_\_\_\_\_ llega tarde.

– Hombre, todos \_\_\_\_\_, ¿\_\_\_\_\_?

– \_\_\_\_\_ todos los días, y \_\_\_\_\_ tiene usted una \_\_\_\_\_ disculpa.

¿Qué \_\_\_\_\_ pasado \_\_\_\_\_?

– Pues \_\_\_\_\_, hoy \_\_\_\_\_ perdido el tranvía.

– ¡\_\_\_\_\_!

– ¿Por qué no se \_\_\_\_\_ levantado \_\_\_\_\_ temprano?

– \_\_\_\_\_ porque me \_\_\_\_\_ dormido.

– ¿No tiene usted \_\_\_\_\_?

– Sí, \_\_\_\_\_ hoy no \_\_\_\_\_ funcionado.

– ¿Por qué no se \_\_\_\_\_ un nuevo \_\_\_\_\_?

– Con el \_\_\_\_\_ que gano en \_\_\_\_\_ oficina no me \_\_\_\_\_ permitir muchos \_\_\_\_\_.

– Pues \_\_\_\_\_ llega usted siempre tarde, va a \_\_\_\_\_ el puesto \_\_\_\_\_ trabajo.

## En taxi a través de Madrid

- ¿\_\_\_\_\_ libre, por favor?  
 –Sí, cómo no, \_\_\_\_\_.  
 –¿Tiene \_\_\_\_\_ equipaje? \_\_\_\_\_ tengo un coche muy pequeño.  
 –No, \_\_\_\_\_ tengo \_\_\_\_\_ maleta y \_\_\_\_\_ bolso.  
 –¿\_\_\_\_\_ quiere ir? ¿\_\_\_\_\_ dirección es?  
 –Un momento, la \_\_\_\_\_ en el bolso. \_\_\_\_\_ ir a Legazpi 15.  
 –Es \_\_\_\_\_ lejos, ¿\_\_\_\_\_ ?  
 –¿\_\_\_\_\_ me va a costar el \_\_\_\_\_ ?  
 –Pues ... \_\_\_\_\_ 3.500 pesetas.  
 –No es \_\_\_\_\_ barato, pero ¿\_\_\_\_\_ a hacer?  
 –Son \_\_\_\_\_ kilómetros, ¿\_\_\_\_\_ ?  
 –Sí, lo \_\_\_\_\_. Pero \_\_\_\_\_ caro.  
 –Es que \_\_\_\_\_ lejos del centro. \_\_\_\_\_ en el barrio de Vallecas.  
 –No \_\_\_\_\_ dónde está Vallecas, no tengo el \_\_\_\_\_ de Madrid.  
 –Mire ... nosotros \_\_\_\_\_ aquí y Vallecas \_\_\_\_\_ allí ... \_\_\_\_\_ varios kms.  
 –Bien, \_\_\_\_\_ usted lo dice.  
 –¿Le \_\_\_\_\_ preguntar de \_\_\_\_\_ es usted?  
 –Pues \_\_\_\_\_ austriaca.  
 –¡\_\_\_\_\_ ! ¿De Viena? El Rapid de Viena ...  
 –\_\_\_\_\_ conoce el fútbol austriaco.  
 –Sí, \_\_\_\_\_ la televisión.  
 –¿\_\_\_\_\_ idioma \_\_\_\_\_ en Austria?  
 –\_\_\_\_\_ alemán, como en Alemania y Suiza. ¿Y usted \_\_\_\_\_ de Madrid?  
 –No, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ de La Coruña.  
 –¿Eso \_\_\_\_\_ cerca de Santiago de Compostela?  
 –¡Exacto!  
 –\_\_\_\_\_, ¿usted \_\_\_\_\_ gallego?  
 –Pues sí, \_\_\_\_\_ mi lengua materna.

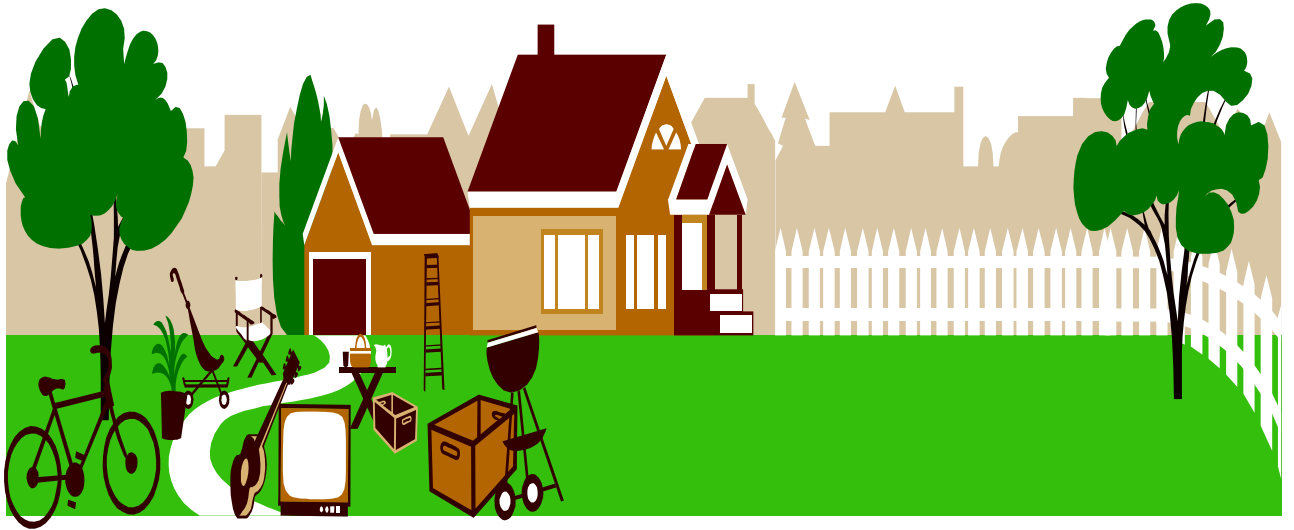


### El pronombre demostrativo

<i>este / esta / esto / estos / estas</i>	Nähe zum Sprecher: <i>dieser (hier) ...</i>
<i>ese / esa / eso / esos / esas</i>	Nähe zum Angesprochenen: <i>dieser (da) ...</i>
<i>aquel / aquella / aquello / aquellos / aquellas</i>	Weiter entfernt: <i>jener ...</i>
<i>esto</i>	das, was ich sage / gesagt habe
<i>eso</i>	das, was du sagst / gesagt hast
<i>aquello</i>	das, was damals geschah



## DESCRIBE dónde y cómo vives





# Escucha y repite

---

- Hoy ha llegado usted muy tarde.
- Es que he perdido el tranvía.
- Lo siento, es que me he dormido.
- No tengo dinero para comprarme un nuevo despertador.
- Todavía no he encontrado piso, Guille está buscando.
- Mi vivienda es muy bonita, pero el alquiler es muy alto.
- Vivo con un amigo en una vivienda de tres habitaciones.
- El piso está amueblado, pero los muebles son muy antiguos.
- No puedo estudiar en mi casa porque mi habitación es pequeña.
- La habitación no es barata, pago más de 3500 chelines al mes.
- Allí hay un taxi que está libre.
- ¿Cuánto me va a costar el recorrido?
- ¿Está muy lejos esta dirección?
- Eso está lejísimo, le va a costar más de tres mil pesetas.
- ¿Es este todo su equipaje?
- Sólo llevo una maleta y un bolso de viaje.
- Conozco el fútbol austriaco por la televisión.
- ¿Qué idioma hablan en Austria?
- ¿Habla usted alemán como en Alemania?
- En Austria hablamos alemán, como en Alemania y Suiza.
- Usted habla bastante bien español.
- Sólo tiene un poco de acento extranjero.
- Y usted, ¿qué idiomas habla?
- Yo solamente hablo castellano.
- ¡Ah! Usted es de Madrid.
- No, soy de La Coruña, mi lengua materna es el gallego.





## SALUDOS, CERVEZAS Y HELADOS



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21

[Fuente: Antonio J. Rojo Sastre y Paul Rivenc: *Vida y Diálogos de España. Método audiovisual realizado bajo los auspicios del Ministerio de Educación y Ciencia de España.* Paris: Chilton – Didier, 1968.]

1. ¿Están los señores de López?
2. No señor, no están.
3. Sí están, sí.
4. Están sentados en la terraza.
5. ¡Ah, sí!, ahí están, gracias.
6. ¿Cómo estáis?
7. ¡Uf!, estamos asados.
8. ¡Estamos en verano, amigo!
9. Sí, y estamos en Madrid.
10. ¿Qué tal los chicos?
11. Están bien, gracias.
12. Están en Málaga
13. con mis padres.
14. ¡Camarero!
15. Diga, señor.
16. ¡Un helado y dos cervezas!
17. ¡Un helado y dos cervezas!
18. ¿Dónde están mis cerillas?
19. ¡Mira!, están en el suelo.
20. ¡Un helado y dos cervezas!
21. Están bien fresquitas, ¿eh?



## **PALACIO DE LAS CORTES**

*Palacio del Congreso de los Diputados*

*Senado*

El Palacio de las Cortes es sede del Congreso y de las sesiones conjuntas de ambas cámaras.

El Palacio de las Cortes es, junto al Teatro Real y la Biblioteca Nacional, uno de los edificios más notables del siglo XIX madrileño. De estilo neoclásico, muy del gusto de la época, ha llegado hasta nuestros días sin grandes modificaciones o, al menos, éstas no han afectado a sus características elementales.

Su fachada principal limita con la carrera de San Jerónimo y da frente a la plaza de las Cortes.

El edificio dispone de un sótano destinado a las instalaciones generales de la casa, y tres plantas más, de las cuales, la baja, al nivel de la calle de Floridablanca, contiene las estancias más representativas del edificio: el Salón de Sesiones, el Salón de Conferencias, los cuatro Gabinetes de lectura y descanso, hoy conocidos como escritorios, el Vestíbulo, las Salas de presidencia, el Gabinete de ministros y la Biblioteca.

### **Die Cortes**

1. Im Mittelalter und zu Beginn der Neuzeit Ständeversammlung in den christlichen Reichen Spaniens („Landstände“), z. B. in Kastilien. In der *Confederación catalano-aragonesa* bestanden getrennte *Cortes* in Aragonien, Katalonien und Valencia.
2. Seit 1812 ist *Cortes* die Bezeichnung für das spanische Parlament, das (bis auf die von den Verfassungen von 1812 und 1931 geschaffenen Institutionen) jeweils aus zwei Kammern bestand.
3. Unter dem *Franco-Regime* war *Las Cortes* die Bezeichnung für das 1942 geschaffene Ständeparlament, das aus z. T. ernannten, z. T. indirekt gewählten Vertretern (*procuradores en Cortes*) bestand. Die *Cortes* waren völlig von der Regierung abhängig und haben sich nie deren Politik widersetzt. Sie wurden 1977 aufgelöst.
4. *Cortes generales* heißt im Zweikammersystem nach der Verfassung von 1978 die Versammlung beider Kammern – der Abgeordnetenkammer (*Congreso de los Diputados*) und des Senats (*Senado*) –, die nur zur Proklamierung eines neuen Königs zusammentritt, der vor ihr auch seinen Verfassungseid leisten muss.

Der *Congreso* hat 350 Abgeordnete, die in allgemeiner, freier, direkter und geheimer Wahl gewählt werden, der Senat 208 Senatoren, die in allgemeiner Wahl, aber nach einem anderen Modus gewählt werden, und 39 Vertreter der *Comunidades autónomas*, die von deren Parlamenten gewählt werden. Der Senat ist die Vertretung der Gebietskörperschaften; jede Provinz stellt 4 Senatoren, jede *Comunidad autónoma* je einen Senator und zusätzlich noch einen pro 1 Million Einwohner.

Ein großer Teil der Parlamentsarbeit wird im *Congreso* geleistet. Von diesem beschlossene Gesetze darf der König nur verkünden, wenn der Senat sie billigt. Erhebt er dagegen Einspruch, dann bemüht sich eine gemischte Kommission des *Congreso* und *Senado* um eine Kompromisslösung. Kommt es zu keiner Einigung, so kann sich der *Congreso* mit der absoluten Mehrheit der Stimmen über das Veto des Senats hinwegsetzen.

[Haensch, G. / Haberkamp, G.: *Kleines Spanien Lexikon*. München, 1989, S. 44-45]



# ***EL SENADO DE ESPAÑA***

La *Constitución* de 1978, enlazando con una larga tradición parlamentaria inaugurada en 1834, ha establecido en España un sistema bicameral, en virtud del cual *las Cortes Generales* están formadas por el *Congreso de los Diputados* y el *Senado*, a quienes corresponde las funciones de ejercer la potestad legislativa del Estado, aprobar sus Presupuestos y controlar la acción del Gobierno.

La vigente *Constitución*, orientada hacia un nuevo modelo con un importante componente regional, define el *Senado* en el artículo 69.1 como Cámara de representación territorial.

El Senado cuenta, atendiendo a su procedencia, con dos tipos de miembros dotados exactamente de los mismos derechos y prerrogativas. El grupo más numeroso está formado por doscientos ocho Senadores de elección directa por los ciudadanos mediante un sistema mayoritario. En cada una de las provincias peninsulares se eligen directamente, con independencia de su población, cuatro Senadores. En las provincias insulares se eligen, por el mismo sistema mayoritario, tres Senadores en cada una de las islas mayores (Gran Canaria, Mallorca y Tenerife) y uno en las restantes (Ibiza-Formentera, Menorca, Fuerteventura, Gomera, Hierro, Lanzarote y La Palma). Asimismo en las ciudades de Ceuta y Melilla se eligen, también directamente por los ciudadanos, dos Senadores en cada una de ellas.

Las *Comunidades Autónomas* pueden designar un Senador y otro más por cada millón de habitantes de su respectivo territorio. Los miembros de la Cámara designados por las Comunidades Autónomas ascienden en la actualidad a cuarenta y nueve.

Existe una serie de funciones referidas a materias de trascendencia autonómica en las que el Senado iguala sus poderes a los de la Cámara Baja e incluso tiene la facultad de pronunciarse con carácter previo.

Junto a estas competencias, el Senado ejerce sus funciones constitucionales ordinarias (esto es, su actuación como poder colegislador del Estado, su intervención en la autorización para concluir Tratados internacionales, la aprobación del Presupuesto, el control político al Gobierno, la información, estudio e investigación en cuestiones de interés general, etc.) con especial atención sobre los aspectos territoriales de los diferentes asuntos.



# EL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

*La Constitución de 1978 ha establecido un Parlamento bicameral.*

*Las Cortes Generales están formadas por el Congreso de los Diputados y el Senado. Ambas Cámaras representan al pueblo español. Las Cortes Generales ejercen la potestad legislativa del Estado, aprueban sus presupuestos, controlan la acción del Gobierno y tienen las demás competencias que les atribuya la Constitución.*

La Constitución ha reservado al *Congreso* una serie de funciones y facultades que revelan su primacía. De esta forma, el *Congreso* autoriza la formación del Gobierno, puede provocar su cese, tramita los proyectos legislativos y los presupuestos y debe confirmar o rechazar las enmiendas o vetos que puede aprobar el *Senado* sobre estos textos legislativos. El *Congreso* es elegido por cuatro años.

Elegidos sobre una base provincial, los Diputados representan a su circunscripción electoral y al conjunto del pueblo español. La elección por circunscripciones provinciales es un instrumento para la formación del órgano de representación de la voluntad del pueblo español.

## Partidos políticos

---

Partido Popular (+UPN)  
PSOE – Progresistas  
[Partido Socialista Obrero Español]  
Izquierda Unida [IU]  
Convergencia i Unió [CiU]  
Partido Nacionalista Vasco [PNV]  
Bloque Nacional Galego [BNG]  
Coalición Canaria [CC]  
Partido Andalucista [PA]  
Esquerra Republicana de Catalunya [ERC]  
Iniciativa per Catalunya –Verds  
Eusko Alkartasuna [EA]  
Chunta Aragonesista  
Grupo Independiente Liberal  
Los Verdes-Grupo Verde  
BLOC-VERDS  
Unió Valenciana [UV]  
Unión del Pueblo Leonés  
Partido Aragonés Regionalista [PAR]  
Unión Centrista-CDS  
Otros

---





## La Cucaracha (corrido mexicano)



*Voy a cantar un corrido  
que anda en toditas las bocas,  
de una mujer de la tropa  
que todo el mundo conoce.  
En el pueblo de Conejos,  
por una calle muy vieja,  
viene triste y derrotado  
el valiente Antonio Ceja.*

*La Cucaracha, La Cucaracha,  
ya no puede caminar,  
porque no tiene, porque le falta  
la patita de detrás.*

*Iban los tres en silencio,  
sus pensamientos rumiando,  
mientras el destino ciego  
los hilos iba tramando.*

*La Cucaracha, La Cucaracha ...*

*En los cascos del caballo  
suena el polvo del camino,  
ya se van, llora un niño,  
un cariño malogrado.*

*La Cucaracha, La Cucaracha ...*

*La maldita Cucaracha,  
es un animal muy fiero,  
anda metiendo la pata  
en la guerra y el comercio.*

*La Cucaracha, La Cucaracha ...*

*Ya murió La Cucaracha,  
ya la llevan a enterrar,  
entre cuatro zopilotes,  
y el ratón de sacristán.*

*La Cucaracha, La Cucaracha ...*

Vocablos	
boca	Mund
caballo	Pferd
calle (la)	Straße
caminar	zu Fuß gehen
cariño	zärtliche Liebe
casco	Huf
ciego	blind
comercio	Handel
conocer	kennen
cucaracha	Küchenschabe
de detrás	hintere(r)
derrotado	geschlagen
destino	Schicksal
enterrar	beerdigen
fiero	umbarmherzig
guerra	Krieg
hilo	Faden
iban	sie marschierten
le falta	ihr fehlt
llevar a	bringen zum ...
llorar	weinen
maldito	verdammte
malogrado	unglücklich
meter la pata	sich einmischen
mujer (la)	Frau
mundo	Welt
murió	sie ist gestorben
niño	Kind
patita	kl. Bein / Pfote
poder	können
pueblo	Dorf
ratón (el)	Maus
de sacristán	als Ministrant
rumiando	in sich gekehrt
suena	(er)klingt
tramar	einfädeln
tropa	Truppe
valiente	mutig
viejo	alt
voy a cantar	ich will singen
ya se van	sie gehen weg
zopilote (el)	Geier

Als Rhythmus ist der *corrido* die mexikanische Umformung der europäischen Polka (wie die mexikanischen *vales*). Die *corridos* sind Lieder in Balladeform. Sie stammen aus dem frühen 19. Jahrhundert, von den Romanzen. Meist mehr deklamiert denn gesungen, kamen sie im mexikanischen Bürgerkrieg 1846-48 auf; die meisten ihrer Texte basieren auf historische Begebenheiten. Im 20. Jahrhundert sind die *corridos de la revolución mexicana* (1910-1920) wie z. B. *Adelita* sehr populär geworden. Sie spiegeln den Krieg wider. Die *corridos* hielten unter den Leuten eine Art Geschichtsbewußtsein wach.